





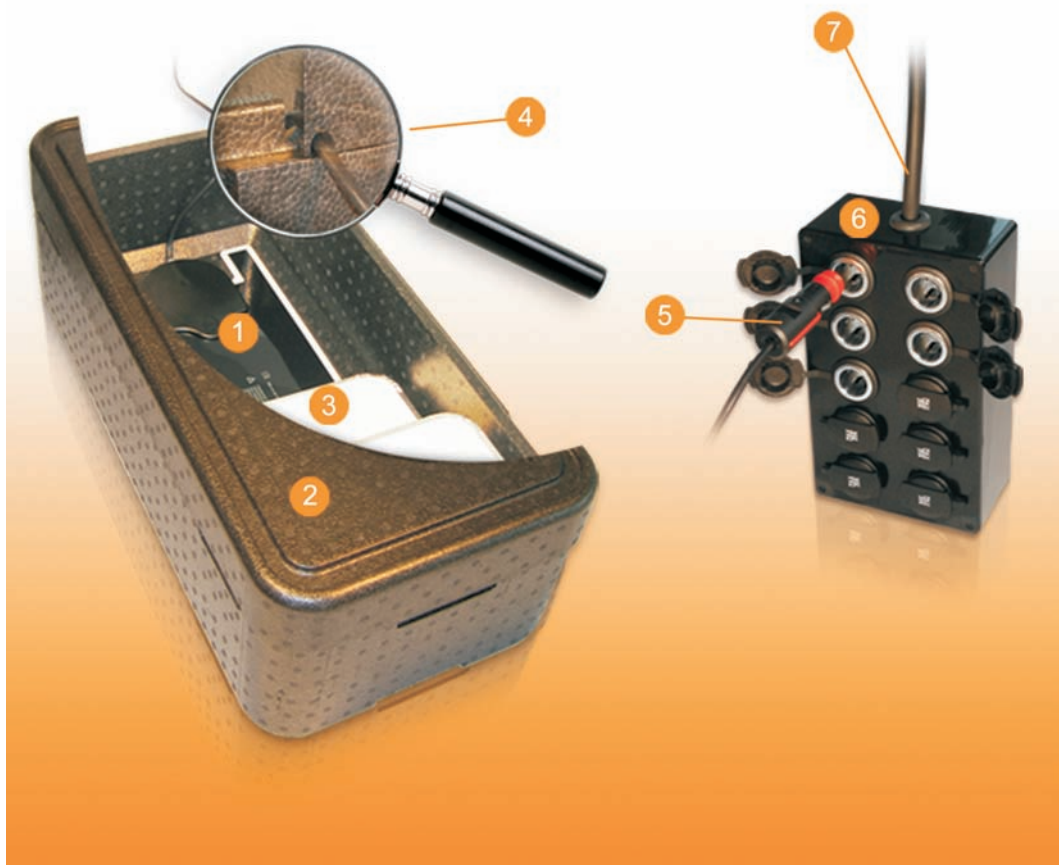


-  **Bedienungs- und Montageanleitung (Deutsch)**
-  **Installation and Operating Instructions (English)**
-  **Instrucciones de servicio y montaje (Español)**
-  **Notice d'utilisation et de montage (Français)**
-  **Bedienings- en montage-instructies (Nederlands)**
-  **Istruzioni per l'uso e il montaggio (Italiano)**





## Deutsch

1. Thermobox-Heizung
2. Thermobox
3. Menüscharn / Gastrobehälter
4. Lupenansicht Kabeldurchführung
5. Anschlussstecker KFZ 12 Volt für Zigarettenanzünder-Buchse
6. 10er Buchsenleiste für KFZ 12 Volt
7. Anschlusskabel für KFZ 12 Volt

## Dati tecnici:

- Connessione per l'alimentazione: 12 Volt DC
- Prese di distribuzione per presa accendisigarette: 10 pezzi
- Corrente di uscita: max. 10 x 5A
- Monitor di controllo batteria: SÌ, disinscrive, prima che si raggiunga la tensione minima della batteria.
- Protezione di polarità: SÌ
- Lunghezza cavo di allacciamento: 7 m
- Certificato: CE

## Attenzione!



**L'installazione della striscia prese in un autoveicolo è un intervento nel sistema elettrico dell'autoveicolo, che in caso di esecuzione non corretta comporta il rischio di danneggiamenti all'autoveicolo o il rischio di autocombustione del veicolo. Per questo motivo l'installazione della striscia prese deve essere eseguita da una officina specializzata.**

## Montaggio:

1. Staccare i due contatti di collegamento della batteria dell'autoveicolo dalla batteria. Per primo staccare "polo -", poi "polo +" dalla batteria.
2. Posizionare la striscia prese (A) sulla posizione desiderata nell'autoveicolo per la prolunga del cavo e fissare il cavo al punto adatto con una fascetta serracavi (F) (vedere fig. 1).
3. Posare il cavo attraverso lo spazio interno dell'autoveicolo dalla striscia prese alla batteria del veicolo. In questo caso fare attenzione, che il cavo non venga piegato o danneggiato e che durante il funzionamento del veicolo non possa venire danneggiato dalle vibrazioni o attrito.
4. Fissare con due viti (G) al punto adatto vicino alla batteria il portafusibili (B). Se in questo caso la protezione anticorrosione della carrozzeria p. es. per perforazione è danneggiata, si deve intervenire al ripristino con della lacca o simile.
5. Tagliare il cavo e spellarlo in modo che, sia il "polo -" della batteria del veicolo che anche uno dei contatti del portafusibili (B) potranno essere allacciati senza tensione meccanica o di un pericolo di danneggiamento tramite attrito o vibrazione (vedere figura 2).
6. Sbavare le due anime nere del cavo in modo che l'espansione polare del polo "-" della batteria sia raggiunto senza tensione meccanica o di un pericolo di danneggiamento tramite attrito o vibrazioni. Spellare le anime e schiacciare o saldare correttamente le 2 linguette ad anello (D, E). Collegare le due anime nere con l'espansione polare del "polo -" della batteria del veicolo (vedere figura 2).
7. Sbavare le due anime rosse del cavo in modo che uno dei contatti del portafusibili (B) viene raggiunto senza tensione meccanica o di un pericolo di danneggiamento tramite attrito o vibrazioni. Spellare le anime e schiacciare o saldare correttamente le 2 linguette ad anello (D, E).
8. Sbavare il resto del cavo rosso di 6 mm<sup>2</sup> (cavo grosso) in modo che, senza tensione meccanica o un pericolo di danneggiamento tramite attrito o vibrazione possa essere stabilito un collegamento fra il secondo contatto del portafusibili (B) e il "polo +" della batteria del veicolo. Spellare le due estremità e schiacciare o saldare correttamente le 2 linguette ad anello (D) (vedere fig. 2).
9. Mettere il lamierino (C) di sicurezza nel portafusibili (B) e collegare uno dei contatti del portafusibili tramite sezione del cavo da step 8 con l'espansione polare del polo "+" della batteria del veicolo (vedere figura 2)
10. Collegare il secondo contatto del portafusibili con la seconda anima rossa del cavo di collegamento (vedere figura 2).
11. Riallacciare la batteria dell'autoveicolo. Per primo allacciare "polo +", poi "polo -".
12. Misurare la tensione della batteria. Se la tensione della batteria è più alta di 11,9 V, allora alle prese della striscia prese si trova tensione.

## Striscia prese tipo: Striscia per prese riscaldamento TBH 12V

Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione la striscia prese.

### Importante!

La messa in funzione delle strisce per prese è permessa esclusivamente in autoveicoli con il suddetto tipo di riscaldamento termobox.

L'allacciamento della striscia per prese avviene alla batteria dell'autoveicolo, a corrente continua 12V. Uno scambio deve essere escluso.

Striscia per prese tipo:	rilasciata per i seguenti riscaldamenti termobox
Striscia per prese riscaldamento TBH 12V (normalmente Autoveicolo e / o furgoncino)	TBH 12V GN 1/1 TBH 12V PIT TBH 12V Pizza

Per uso diverso viene meno la garanzia e tutte le richieste di assunzione di responsabilità nei confronti del produttore.

L'apparecchio non deve essere usato aperto.

Se la striscia prese e/o una presa è danneggiata, l'apparecchio non potrà più essere messo in funzione.

Il cavo di allacciamento (fig. n. 7) della striscia prese (fig. n. 6) alla batteria non potrà essere sostituito. Con danneggiamento di questo cavo la striscia prese non potrà più essere messa in funzione.

Fate attenzione che la Vostra dinamo abbia una riserva di potenza dopo l'avviamento di tutti gli apparecchi elettrici nell'autoveicolo (p.es. climatizzatore, radio, riscaldamento sedili ecc.) di minimo 4 ampere per riscaldamento o 40 ampere nella messa in funzione di 10 sistemi di riscaldamento.

### Allacciamento della striscia prese



**Osservate nell'installazione le istruzioni di montaggio nelle pagine seguenti!**

Vi consigliamo di utilizzare una striscia prese per ogni autoveicolo. L'installazione della striscia prese deve essere eseguita da una autofficina specializzata.

### Funzionamento della striscia prese

Inserite la spina per prese (fig. n.5) del riscaldamento termobox (fig. n. 1) soltanto dopo avviamento motore nelle prese della striscia prese (fig. n. 6). Utilizzate massimo 10 riscaldamenti termobox ad una striscia prese. Al termine del viaggio (consegna), staccate tutte le spine per prese di corrente dalle prese della striscia prese.

La striscia prese dispone di un monitor controllo tensione, che in caso di tensione troppo bassa della batteria separa l'utenza dalla batteria. Con autoveicoli-motorizzazione (normalmente a benzina) < 2.000 cm<sup>3</sup> e funzionamento di più utenze elettriche ( p.es. riscaldamento sedili, radio, climatizzatore, luci ecc.) e contemporaneo funzionamento di 10 sistemi di riscaldamento, si può verificare, che la striscia prese interrompa automaticamente l'alimentazione ai riscaldamenti per proteggere la batteria. Dovesse essere questo il caso, disinserite utenze non necessarie (radio, climatizzatore ecc.) per ristabilire l'alimentazione di tensione per il processo di riscaldamento.

### English

1. Carbon heater
2. Thermobox
3. Meal trays / catering containers
4. Enlargement of the cable feed-through
5. Connecting plug car 12 volt for cigarette lighter socket
6. 10 fold socket terminal board 12 volt
7. Connecting lead for car 12 volt battery

### Français

1. Chauffage de thermobox
2. Thermobox
3. Plateaux-repas
4. Vue agrandie du câblage
5. Fiche pour prise Allume-cigares en voiture 12 volt
6. Boîtier de 10 prises pour voiture 12 volt
7. Câble de raccordement à une batterie de voiture 12 volt

### Nederlands








1. Thermobox-verwarming
2. Thermobox
3. Menuschalen / eetreservoirs
4. Loepaanzicht kabeldoorvoering
5. Aansluitingsstekker personenwagen 12 Volt voor Sigarettenaansteker
6. Busstrip van 10 eenheden voor personenwagen 12 volt
7. Aansluitingskabel voor motorvoertuigbatterij 12 volt

### Italiano

1. Riscaldamento termobox
2. Termobox
3. Contenitori menu
4. Vista ingrandita passaggio del cavo
5. Spina per presa di corrente autoveicoli 12 volt per presa accendisigarette
6. Striscia da 10 prese per autovettura 12 Volt
7. Cavo di collegamento per batteria veicolo 12 Volt

### Español

1. Calefacción de cajas térmicas
2. Caja térmica
3. Bandejas de menú / recipientes para comida
4. Paso de cable visto con lupa
5. Clavija de conexión para la hembrilla del encendedor de cigarrillos para turismos de 12 voltios
6. Regleta de 10 hembrillas para turismos de 12 voltios
7. Cable de conexión para batería de turismos de 12 voltios

A	1x	
B	1x	
C	1x	
D	4x	
E	2x	
F	2x	
G	2x	

### Technische gegevens:

- Verzorgingsaansluiting: 12 Volt DC
- Verdelerbussen voor sigarettenaansteker - stekker: 10 stuks
- Uitgangsstroom: max. 10 x 5A
- Batterijcontrole: JA, schakelt uit voordat de minimale spanning van de batterij bereikt is.
- Bescherming tegen verkeerde polen: JA
- Lengte aansluitingskabel: 7 m
- Certificaten: CE

### Voorzichtig!



De installatie van de busstrip in een voertuig is een interventie in de elektrische installatie van het voertuig die bij een onvakkundige uitvoering het risico van schade aan het voertuig of het risico van een voertuigbrand met zich brengt. Daarom moet de installatie van de busstrip door een gespecialiseerde werkplaats uitgevoerd worden.

### Montage:

1. Beide aansluitingscontacten van de voertuigbatterij van de batterij ontkoppelen. Eerst „- Pol”, daarna „+ Pol” van de batterij ontkoppelen.
2. De busstrip (A) in de gewenste positie in het voertuig voor het leggen van de kabel plaatsen en de kabel op een passende plaats met een kabelbinder (F) bevestigen (zie afbeelding 1).
3. De kabel door het interieur van het voertuig van de busstrip naar de batterij leggen. Hierbij verzekeren dat de kabel niet gebogen of beschadigd wordt en tijdens het bedrijf van het voertuig door trilling of wrijving niet kan beschadigd worden.
4. De zekeringenhouder (B) op een passende plaats in de buurt van de batterij met 2 schroeven (G) bevestigen. Indien hierbij de corrosiebescherming bijvoorbeeld door boorwerken beschadigd wordt, dan moet een lakstift of dergelijke gebruikt worden om dit probleem te verhelpen.
5. De kabel zodanig afsnijden en ommantelen dat zowel de „-“ pool van de voertuigbatterij als een van de contacten van de zekeringenhouder (B) zonder mechanische spanning is of dat een gevaar voor beschadiging door wrijving of vibratie kan uitgesloten worden (zie afbeelding 2).
6. De twee zwarte draden van de kabel zodanig afsnijden dat de poolschoen van de „-“ pool van de batterij zonder mechanische spanning is of dat een gevaar voor beschadiging door wrijving of trilling bereikt wordt. De draden isoleren en 2 ringkabelschoenen (D, E) vakkundig aanbrengen of solderen. Beide zwarte draden met de poolschoen van de „-“ pool van de voertuigbatterij verbinden (zie afbeelding 2).
7. De twee rode draden van de kabel zodanig inkorten dat een van de contacten van de zekeringenhouder (B) zonder mechanische spanning of zonder gevaar voor beschadiging door trilling bereikt wordt. De aders isoleren en 2 ringkabelschoenen (D, E) vakkundig klemmen of solderen.
8. De rest van de rode 6mm<sup>2</sup> kabel (dikke kabel) zodanig inkorten dat zonder mechanische spanning of zonder gevaar voor beschadiging door frictie of trilling een verbinding tussen het tweede contact van de zekeringenhouder (B) en de „+ Pool” van de voertuigbatterij tot stand kan gebracht worden. De twee uiteinden isoleren en ringkabelschoenen (D) vakkundig klemmen of solderen (zie afb. 2).
9. De zekeringstrook (C) in de zekeringenhouder (B) leggen en een van de contacten van de zekeringenhouder door middel van het kabeldeel uit stap 8 met de poolschoen van de „+“ pool van de voertuigbatterij verbinden (zie afbeelding 2).
10. Het tweede contact van de zekeringenhouder met de twee rode draden van de aansluitingskabel verbinden (zie afbeelding 2).
11. De batterij van het voertuig weer aansluiten. Eerst „+ Pol”, daarna „- Pol” aansluiten.
12. De spanning van de batterij meten. Wanneer de batterijspanning hoger is dan 11,9V dan is er bedrijfsspanning op de bussen van de strip.

## Busstrip type: TBH 12V busstrip

Lees deze instructies aandachtig vooraleer de busstrip in bedrijf te nemen.

### Belangrijk!

De inbedrijfstelling van de busstrip is uitsluitend toegestaan in motorvoertuigen met de hier beneden vermelde types thermobox-verwarming.  
De aansluiting van de busstrip gebeurt op de batterij van het motorvoertuig, op een gelijkstroom van 12 Volt. Een verwisseling moet uitgesloten worden.

Type busstrip	toegelaten voor de volgende thermobox-verwarmingen
TBH 12V busstrip (in de regel personenvoertuig en/of kleine transportwagen)	TBH 12V GN 1/1 TBH 12V PIT TBH 12V Pizza

Een ander gebruik annuleert de garantie en alle aansprakelijkheidsclaims tegenover de fabrikant.

Het toestel mag niet geopend worden.

Is de behuizing van de busstrip en/of een bus beschadigd dan mag het toestel niet meer in bedrijf genomen worden.

De aansluitingsleiding (afbeelding nr. 7) van de busstrip (afbeelding nr. 6) naar de batterij kan niet vervangen worden. Wanneer deze leiding beschadigd is, mag de busstrip niet meer in bedrijf genomen worden.

Verzekeren dat uw dynamo een vermogensreserve na inschakeling van alle elektrische toestellen in het motorvoertuig (bijvoorbeeld airco, radio, zitverwarming, etc.) van min. 4 Ampère per verwarming resp. 40 Ampère bij inbedrijfstelling van 10 verwarmingssystemen heeft.

### Aansluiting van de busstrip



**Bij de installatie de montage-instructies op de volgende pagina volgen!**

Wij raden aan om slechts een busstrip per motorvoertuig te gebruiken.  
De installatie van de busstrip moet door een gespecialiseerd bedrijf uitgevoerd worden.

### Bedrijf van de busstrip

Steek de aansluitingsstekker (afbeelding nr. 5) van de thermobox-verwarming (afbeelding nr. 1) pas na de start van de motor in de bussen van de busstrip (afbeelding nr. 6). Gebruik max. 10 thermobox-verwarmingen op een busstrip. Na de rit (uitlevering) trekt u alle aansluitingsstekkers weer uit de bussen van de busstrip.

De busstrip beschikt over een geïntegreerde spanningsmeter die bij te lage batterijspanning de verbruikers van de batterij ontkoppelt. Bij motorisering van de personenwagen (in de regel benzinemotoren) < 2.000 cm<sup>3</sup> en bij bedrijf van meerdere elektrische verbruikers (bijvoorbeeld zitverwarming, radio, airco, licht, etc.) en gelijktijdig bedrijf van 10 verwarmingssystemen is het mogelijk dat de busstrip de spanningstoevoer naar de verwarming automatisch onderbreekt om de batterij te beschermen. Mocht dit het geval zijn schakel dan onnodige verbruikers uit (radio, airco, etc.) om de spanningstoevoer voor de verwarming weer tot stand te brengen.

Abbildung 1

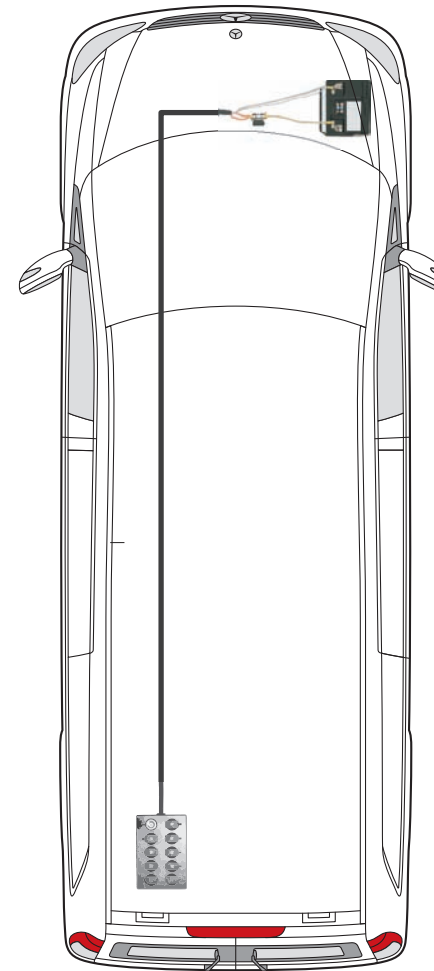
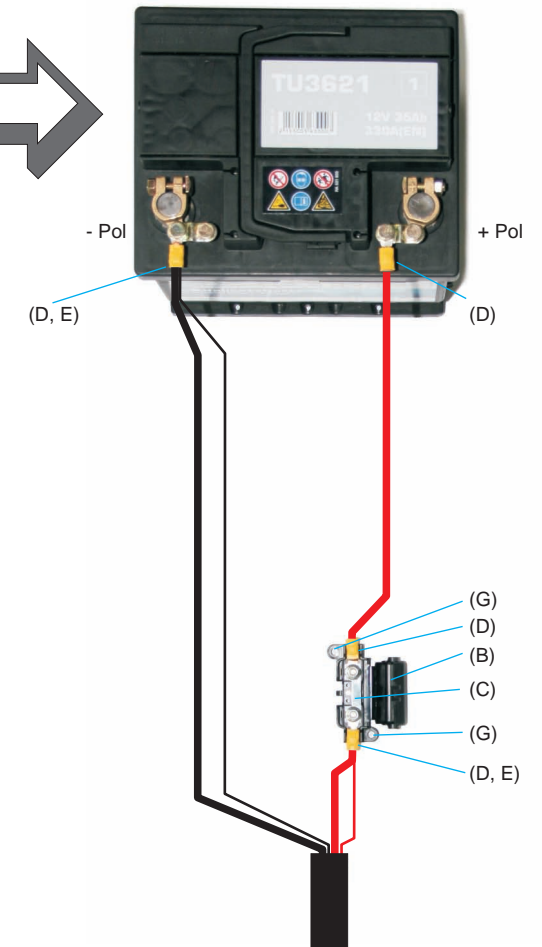


Abbildung 2





## Buchsenleiste Typ: TBH 12V Buchsenleiste

Bitte lesen Sie die Hinweise sorgfältig durch bevor Sie die Buchsenleiste in Betrieb nehmen.

### **Wichtig!**

Die Inbetriebnahme der Buchsenleiste ist ausschließlich im KFZ mit den u. g. Typen der Thermobox-Heizung erlaubt. Der Anschluss der Buchsenleiste erfolgt an der KFZ-Batterie, an 12 Volt Gleichstrom. Eine Verwechslung muss ausgeschlossen werden.

Typ Buchsenleiste	zugelassen für folgende Thermobox-Heizungen
TBH 12V Buchsenleiste (i. d. R. PKW und/oder Kleintransporter)	TBH 12V GN 1/1 TBH 12V PIT TBH 12V Pizza

Bei Fremdverwendung erlischt die Gewährleistung und sämtliche Haftungsansprüche gegen den Hersteller.

Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

Ist das Gehäuse der Buchsenleiste und/oder eine Buchse beschädigt, darf das Gerät nicht mehr in Betrieb genommen werden.

Die Anschlussleitung (Bild Nr. 7) der Buchsenleiste (Bild Nr. 6) zur Batterie kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung dieser Leitung darf die Buchsenleiste nicht mehr in Betrieb genommen werden.

Achten Sie darauf, dass Ihre Lichtmaschine eine Leistungsreserve nach Einschalten aller elektrischer Geräte im KFZ (z. B. Klimaanlage, Radio, Sitzheizung ect.) von min. 4 Ampere pro Heizung bzw. 40 Ampere bei Inbetriebnahme von 10 Heizsystemen aufweist.

### **Anschluss der Buchsenleiste**



**Beachten Sie bei der Installation die Montageanleitung auf der folgenden Seite!**

Wir empfehlen nur eine Buchsenleiste je KFZ zu verwenden. Die Installation der Buchsenleiste muss von einem KFZ-Fachbetrieb durchgeführt werden.

### **Betrieb der Buchsenleiste**

Stecken Sie die Anschlussstecker (Bild Nr. 5) der Thermobox-Heizung (Bild Nr. 1) erst nach gestartetem Motor in die Buchsen der Buchsenleiste (Bild Nr. 6). Verwenden Sie maximal 10 Thermobox-Heizungen an einer Buchsenleiste. Nach beendeter Fahrt (Auslieferung), ziehen Sie alle Anschlussstecker wieder aus den Buchsen der Buchsenleiste.

Die Buchsenleiste verfügt über einen integrierten Spannungswächter, welcher bei zu niedriger Batteriespannung die Verbraucher von der Batterie trennt. Bei PKW-Motorisierung (i. d. R. Benziner) < 2.000 cm<sup>3</sup> und Betrieb mehrerer elektrischer Verbraucher (z. B. Sitzheizung, Radio, Klimaanlage, Licht ect.) und gleichzeitigem Betrieb von 10 Heizsystemen, kann es dazu kommen, dass die Buchsenleiste die Spannungszufuhr zu den Heizungen automatisch unterbricht um die Batterie zu schonen. Sollte dies der Fall sein, schalten Sie unnötige Verbraucher ab (Radio, Klimaanlage ect.) um die Spannungszufuhr für den Heizvorgang wieder herzustellen.

## Données techniques :

- Prise d'alimentation : 12 Volt DC
- Douilles de distribution pour la prise allume-cigares : 10 douilles
- Courant de sortie : maxi 10 x 5A
- Contrôleur de batterie : OUI, interrompt l'alimentation avant que la batterie n'ait atteint la tension minimum.
- Protection contre l'erreur de polarité : OUI
- Longueur du câble d'alimentation : 7 m
- Certificat : CE

## Attention !



**L'installation de la réglette à douilles dans un véhicule est une intervention sur le système électrique du véhicule qui, en cas d'exécution non compétente, présente un risque de dommages sur le véhicule ou un risque d'incendie. Pour cette raison, il faut que l'installation de la réglette à douilles soit réalisée par un atelier spécialisé.**

## Montage :

1. Débranchez les deux contacts de la batterie du véhicule. Débranchez d'abord la borne « moins (-) », ensuite la borne « plus (+) » de la batterie.
2. Positionnez la réglette à douilles (A) sur l'endroit souhaité dans le véhicule afin de poser le câble et le fixer à l'endroit approprié avec un serre-câble (F) (Cf. illustration 1).
3. Passez le câble dans l'habitacle du véhicule, de la réglette à douilles vers la batterie du véhicule. Pour ce faire, veillez à ce que le câble ne soit ni plié ni endommagé et qu'il ne puisse pas être endommagé durant le fonctionnement du véhicule par des vibrations ou des frottements.
4. Fixez avec 2 vis (G) le porte-fusible (B) au bon endroit à proximité de la batterie. Si la protection anticorrosion de la carrosserie était endommagée en la perçant, il faut rétablir l'état avec un stick de peinture ou similaire.
5. Coupez et dénudez le câble de telle manière que la borne « moins » de la batterie du véhicule ainsi qu'un des contacts du porte-fusible (B) puissent être branchés sans tension mécanique ou sans risque de dommage par frottement ou vibration (Cf. illustration 2).
6. Coupez les deux fils noirs du câble de telle manière que la borne « moins » de la batterie soit atteinte sans tension mécanique ni risque de dommage par frottement ou vibration. Dénudez les fils et sertissez ou soudez correctement deux cosses à anneau (D, E).  
Reliez les deux fils noirs avec la borne « moins » de la batterie du véhicule (Cf. illustration 2).
7. Coupez les deux fils rouges du câble de telle manière qu'un des contacts du porte-fusible (B) soit atteint sans tension mécanique ou sans risque de dommage par frottement ou vibration. Dénudez les fils et sertissez ou soudez correctement 2 cosses à anneau (D, E).
8. Coupez le reste du câble rouge de 6mm<sup>2</sup> (gros câble) de telle manière à pouvoir créer une liaison sans risque de dommage par frottement ou vibration entre le deuxième contact du porte-fusible (B) et la borne « plus » de la batterie du véhicule. Dénudez les deux extrémités et sertissez ou soudez correctement la cosse à anneau (D) (Cf. illustration 2).
9. Placez la bande fusible (C) dans le porte-fusible (B) et reliez un des contacts du porte-fusible au moyen d'une découpe de câble de l'étape 8 avec la borne « plus » de la batterie du véhicule (Cf. illustration 2).
10. Reliez le deuxième contact du porte-fusible avec les deux fils rouges du câble de branchement (Cf. illustration 2).
11. Rebranchez la batterie du véhicule. D'abord la borne « plus », ensuite la borne « moins ».
12. Mesurez la tension de la batterie. Si la tension de la batterie est supérieure à 11,9V, alors il y a de la tension sur la réglette à douilles.

## Réglette à douilles, type : Réglette à douilles TBH 12V

Veillez lire attentivement les instructions avant de mettre en service la réglette à douilles.

### Important !

La mise en service de la réglette à douilles est autorisée uniquement dans une voiture avec des types de chauffage Thermobox mentionnés ci-dessous.  
Le raccordement de la réglette à douilles se fait sur la batterie de la voiture, sur le courant 12 Volt continu. Il faut exclure toute confusion.

Type de réglette à douilles	homologuée pour les chauffages Thermobox suivants
Réglette à douilles TBH 12V (en règle générale voiture particulière et/ou petites camionnettes)	TBH 12V GN 1/1 TBH 12V PIT TBH 12V Pizza

En cas d'utilisation autre, la garantie devient caduque ainsi que toutes les exigences de responsabilité vis-à-vis du fabricant.

L'appareil ne doit pas être ouvert.

Si le boîtier de la réglette à douilles et/ou une douille sont endommagés, l'appareil ne doit plus être mis en service.

Le câble de branchement (Photo N° 7) de la réglette à douilles (Photo N° 6) vers la batterie ne peut pas être remplacé. En cas de dommage du câble, la réglette à douilles ne peut plus être mise en service.

Veillez à ce que votre alternateur présente une réserve de puissance après la mise en marche de tous les appareils électriques du véhicule (p. ex. climatisation, radio, chauffage du siège etc.) d'au moins 4 Ampère par chauffage respectivement 40 Ampère lors de la mise en service de 10 systèmes de chauffage.

### Raccordement de la réglette à douilles



**Pour l'installation, veuillez tenir compte de la notice de montage en page suivante !**

Nous recommandons de n'utiliser qu'une réglette à douilles par véhicule.  
L'installation de la réglette à douilles doit être effectuée par un atelier spécialisé.

### Fonctionnement de la réglette à douilles

Branchez dans les douilles de la réglette à douilles (Photo N° 6) la fiche de branchement (Photo N° 5) du chauffage Thermobox (Photo N° 1) seulement lorsque le moteur a démarré. Sur une réglette à douilles, utilisez au maximum 10 chauffages Thermobox. Lorsque le voyage (livraison) est terminé, débranchez toutes les prises des douilles de la réglette.

La réglette à douilles dispose d'un contrôleur intégré de tension qui, en cas de basse tension de la batterie, coupe les consommateurs de la batterie. Pour une motorisation de voiture (en règle générale, moteur à essence) < 2000 cm<sup>3</sup> et avec le fonctionnement de plusieurs consommateurs électriques (p. ex. chauffage de siège, radio, climatisation, éclairage, etc.) et, en même temps, le fonctionnement de 10 systèmes de chauffage, il se peut que la réglette à douilles interrompe automatiquement l'arrivée de la tension vers les chauffages afin de préserver la batterie. Si c'était le cas, coupez les consommateurs inutiles (radio, climatisation etc.) pour rétablir l'alimentation électrique du chauffage.

## Technische Daten:

- Versorgungsanschluss: 12 Volt DC
- Verteilerbuchsen für Zigarettenanzünder-Stecker: 10 Stück
- Ausgangsstrom: max. 10 x 5A
- Batteriewächter: JA, Schaltet ab, bevor Batterie Mindestspannung erreicht ist.
- Verpolschutz: JA
- Länge Anschlusskabel: 7 m
- Zertifikate: CE

## Vorsicht!



**Die Installation der Buchsenleiste in einem Fahrzeug ist ein Eingriff in die Fahrzeugelektrik, welche bei nicht fachgerechter Ausführung das Risiko von Schäden am Fahrzeug oder das Risiko eines Fahrzeugbrandes mit sich bringt. Aus diesem Grund muss die Installation der Buchsenleiste von einer Fachwerkstatt durchgeführt werden.**

## Montage:

1. Beide Anschlusskontakte der Fahrzeugbatterie von der Batterie trennen. Zuerst „- Pol“, danach „+ Pol“ von der Batterie trennen.
2. Die Buchsenleiste (A) an der gewünschten Position im Fahrzeug für die Verlegung des Kabels positionieren und das Kabel an geeigneter Stelle mit einem Kabelbinder (F) befestigen (*Siehe Abbildung 1*).
3. Das Kabel durch den Innenraum des Fahrzeugs von der Buchsenleiste zur Fahrzeugbatterie verlegen. Hierbei darauf achten, dass das Kabel nicht geknickt oder beschädigt wird und während des Betriebs des Fahrzeugs durch Vibration oder Reibung nicht beschädigt werden kann.
4. Den Sicherungshalter (B) an geeigneter Stelle nahe der Batterie mit 2 Schrauben (G) befestigen. Falls hierbei der Korrosionsschutz der Karosserie z. B. durch Bohren beschädigt wird, muss für die Wiederherstellung mit einem Lackstift oder ähnlichem gesorgt werden.
5. Das Kabel so abschneiden und abmanteln, dass sowohl der „- Pol“ der Fahrzeugbatterie wie auch einer der Kontakte des Sicherungshalters (B) ohne mechanische Spannung oder einer Gefahr der Beschädigung durch Reibung oder Vibration angeschlossen werden können (*Siehe Abbildung 2*).
6. Die beiden schwarzen Adern des Kabels so ablängen, dass der Polschuh des „-“ Pols der Batterie ohne mechanische Spannung oder einer Gefahr der Beschädigung durch Reibung oder Vibration erreicht wird. Die Adern abisolieren und 2 Ringkabelschuhe (D, E) fachgerecht anquetschen oder anlöten. Beide schwarzen Adern mit dem Polschuh des „-“ Pols der Fahrzeugbatterie verbinden (*Siehe Abbildung 2*).
7. Die beiden roten Adern des Kabels so ablängen, dass einer der Kontakte des Sicherungshalters (B) ohne mechanische Spannung oder einer Gefahr der Beschädigung durch Reibung oder Vibration erreicht wird. Die Adern abisolieren und 2 Ringkabelschuhe (D, E) fachgerecht anquetschen oder anlöten.
8. Den Rest des roten 6mm<sup>2</sup> Kabels (dickes Kabel) so ablängen, dass ohne mechanische Spannung oder einer Gefahr der Beschädigung durch Reibung oder Vibration eine Verbindung zwischen dem zweiten Kontakt des Sicherungshalters (B) und dem „+ Pol“ der Fahrzeugbatterie hergestellt werden kann. Die beiden Enden abisolieren und 2 Ringkabelschuhe (D) fachgerecht anquetschen oder anlöten (*Siehe Abb 2*).
9. Den Sicherungstreifen (C) in den Sicherungshalter (B) einlegen und einen der Kontakte des Sicherungshalters mittels Kabelabschnitt aus Schritt 8 mit dem Polschuh des „+“ Pols der Fahrzeugbatterie verbinden (*Siehe Abbildung 2*).
10. Den zweiten Kontakt des Sicherungshalters mit den zwei roten Adern des Anschlusskabels verbinden (*Siehe Abbildung 2*).
11. Die Batterie des Fahrzeugs wieder anschließen. Zuerst „+ Pol“, danach „- Pol“ anschließen.
12. Spannung der Batterie messen. Wenn Batteriespannung höher als 11,9V ist, dann liegt an den Buchsen der Buchsenleiste Batteriespannung an.

## Multisocket Strip Type: TBH 12V Multisocket Strip

Please read these instructions through carefully before taking the multisocket strip into operation.

### Caution!

The multisocket strip may only be used in motor vehicles with the types of thermobox heaters indicated below. The multisocket strip is intended for connection to a vehicle battery with 12 volts DC. All other use must be ruled out.

Type: Multisocket strip	certified for use with the following types of thermobox heaters
TBH 12V Multisocket Strip (normally for cars and vans)	TBH 12V GN 1/1 TBH 12V PIT TBH 12V Pizza

Use for any other than the intended purpose will render the warranty and all liability claims against the manufacturer void.

The housing of the device must not be opened.

If the housing of the multisocket strip and/or any of the sockets is damaged, the multisocket strip must be taken out of use immediately.

The connection cable (Fig. 7) of the multisocket strip (Fig. 6) to the battery cannot be replaced. In the case of any damage to this cable, the multisocket strip must no longer be used.

Ensure that when all the electrical systems in your vehicle are switched on (e.g. A/C, radio, seat heater etc.), the generator still has a power reserve of at least 4 amperes per heater or 40 amperes altogether if all the heating systems are in operation.

### Connecting the multisocket strip



For installing the multisocket strip, please note the instructions on the next page!

We recommend the use of only one multisocket strip per vehicle. Installation of the multisocket strip must be done by a qualified motor vehicle workshop/garage.

### Operation of the multisocket strip

Insert the plug (Fig. 5) of the thermobox heater (Fig. 1) into one of the sockets of the multisocket strip (Fig. 6) only after the engine has been switched on. Run at most 10 thermobox heaters off one multisocket strip. On completion of the tour (delivery), unplug all the heater plugs from the multisocket strip.

The multisocket strip is equipped with an integrated voltage monitor that switches off the current consumers if the battery voltage falls below a certain level. In the case of car engines (mostly petrol) < 2.000 cm<sup>3</sup> and if there are several current consumers (e.g. seat heating, radio, A/C, light etc.) plus 10 thermobox heater systems in operation at the same time, it can occur that the multisocket strip automatically interrupts the power supply to the thermobox heaters in order to protect the battery. If this should happen, switch off all other unnecessary systems (radio, A/C etc.) in order to restore the power supply to the heaters.

## Datos técnicos:

- acometida de corriente eléctrica: 12 voltios DC
- hembrillas distribuidoras para enchufes de encendedores de cigarrillos: 10 unidades
- corriente de salida: máx. 10 x 5A
- controlador de la batería: Sí, desconecta antes de llegar a la tensión mínima de la batería.
- protección contra la polarización inversa: Sí
- longitud del cable de conexión: 7 m
- certificado: CE

## ¡Cuidado!



**La instalación de la regleta de hembrillas en un vehículo es una intervención en el sistema eléctrico del mismo que, en caso de que no se realice bien, conlleva el riesgo de dañar el vehículo e incluso de incendiarlo. Por ello, la instalación de la regleta de hembrillas se ha de realizar por un taller especializado.**

## Montaje:

1. Separar de la batería ambos contactos de conexión de la batería del vehículo. Separar primero el "polo -" y posteriormente el "polo +" Colocar la regleta de hembrillas (A) en el vehículo en la posición deseada para tender el cable y fijar éste en el lugar adecuado con ayuda de un sujetacables (F) (ver ilustración 1).
2. Tender el cable por el espacio interior del vehículo desde la regleta de hembrillas hasta la batería.
3. Al realizar esta operación, cerciorarse de que el cable no se doble ni sufra daño alguno y que durante el funcionamiento del vehículo no pueda dañarse por vibración o rozamiento.
4. Fijar el portafusibles (B) con 2 tornillos en un lugar adecuado cerca de la batería (G). Si al realizar la operación se daña la protección antioxidante de la carrocería, p. ej. por perforación, se ha reparar el punto dañado con ayuda de un lápiz de retoque de pintura o similar.
5. Cortar el cable y pelarlo tal forma que tanto el polo "-" de la batería del vehículo como uno de los contactos del portafusibles (B) se pueda conectar sin tensión mecánica y sin peligro de provocar daños por fricción o vibración (ver ilustración 2).
6. Cortar ambos conductores negros del cable de tal forma que se alcance la zapata polar del polo "-" de la batería sin tensión mecánica y sin peligro de provocar daños por fricción o vibración. Pelar los conductores y apretar o soldar adecuadamente 2 zapatas de las líneas circulares (D, E). Unir ambos conductores negros con la zapata polar del "polo -" de la batería del vehículo (ver ilustración 2).
7. Cortar los dos conductores rojos del cable de tal forma que se alcance uno de los contactos del portafusibles (B) sin tensión mecánica y sin peligro de provocar daños por fricción o vibración. Pelar los conductores y apretar o soldar adecuadamente 2 zapatas de las líneas circulares (D, E).
8. Cortar el resto del cable rojo 6 mm<sup>2</sup> (cable gordo) de tal forma que se pueda crear una conexión entre el contacto del portafusibles (B) y el "polo +" de la batería del vehículo sin tensión mecánica y sin peligro de provocar daños por fricción o vibración. Pelar ambos extremos y apretar o soldar adecuadamente las zapatas de la línea circular (D) (ver ilustración 2).
9. Colocar las tiras de seguridad (C) en el portafusibles (B) y unir uno de los contactos del portafusibles mediante la sección de cable del punto 8 con la zapata polar del polo "+" de la batería del vehículo (ver ilustración 2).
10. Unir el segundo contacto del portafusibles con los dos conductores rojos del cable de conexión (ver ilustración 2).
11. Conectar nuevamente la batería del vehículo. Conectar primero el "polo+", y después el "polo -".
12. Medir la tensión de la batería. Cuando la tensión de la batería es superior a 11,9V, las hembrillas de la regleta disponen de tensión procedente de la batería.



## Regleta de hembrillas tipo: TBH 12V Regleta de hembrillas

Rogamos lea atentamente las instrucciones antes de conectar la regleta de hembrillas.

### **Importante!**

La puesta en marcha de la regleta de hembrillas solamente está permitida en vehículos con los tipos de la calefacción de caja térmica abajo mencionados.

La conexión de la regleta de hembrillas se realiza en la batería del vehículo, a la corriente continua de 12 voltios. Se ha de excluir la posibilidad de confundir la conexión.

Regleta de hembrillas tipo:	homologada para las calefacciones de cajas térmicas siguientes
TBH 12V Regleta de hembrillas (por regla general turismo y/o furgoneta)	TBH 12V GN 1/1 TBH 12V PIT TBH 12V Pizza

En caso de una utilización diferente a la finalidad para la que está concebido el aparato desaparece tanto la garantía como toda responsabilidad del fabricante.

El aparato no se puede abrir.

Si la carcasa de la regleta de hembrillas y/o una de las hembrillas está dañada no volver a poner en servicio el aparato.

La línea de alimentación (imagen N° 7) de la regleta de hembrillas (imagen N° 6) a la batería no se puede cambiar. En caso de que esta línea esté dañada, prohibido poner en servicio la regleta de hembrillas.

Cerciórese de que su dinamo, tras la conexión de todos los aparatos eléctricos en el vehículo (p. ej. aire acondicionado, radio, calefacción de asiento, etc.) tenga una reserva de potencia de, al menos, 4 amperios por calefacción y 40 amperios en la puesta en marcha de 10 sistemas calefactores.

### **Conexión de la regleta de hembrillas**

 **Al realizar la instalación respete lo indicado en las instrucciones de montaje de la página siguiente.**

Recomendamos utilizar exclusivamente una regleta de hembrillas por vehículo. La instalación de la regleta de hembrillas ha de llevarse a cabo por un taller de automóviles especializado.

### **Funcionamiento de la regleta de hembrillas**

Enchufe la clavija de conexión (imagen N° 5) de la calefacción de caja térmica (imagen N° 1) en la hembrilla de la regleta de hembrillas después de haber conectado el motor (imagen N° 6). Conecte un máximo de 10 calefacciones de cajas térmicas por regleta de hembrillas. Tras finalizar el transporte (entrega), desenchufe nuevamente todas las clavijas de conexión de las hembrillas.

La regleta de hembrillas lleva un controlador de tensión integrado, el cual separa los consumidores de la batería en caso de que la tensión de la misma sea demasiado baja. En la motorización de turismos (por regla general vehículos de gasolina) < 2.000 cm³ estando en funcionamiento varios consumidores eléctricos (p.e. calefacción de asiento, radio, aire acondicionado, luz, etc.) y, al mismo tiempo, estando también en funcionamiento 10 sistemas calefactores, puede ser que la regleta de hembrillas interrumpa automáticamente la alimentación de tensión a las calefacciones para no sobrecargar la batería. Si se da este caso, desconecte los consumidores innecesarios (radio, aire acondicionado, etc.) para volver a iniciar nuevamente la alimentación para el proceso calefactor.

### **Technical data:**

- Power supply: 12 volts DC
- Multipoint strip for plugs of cigarette lighter type: 10 pcs.
- Output current: Max. 10 x 5A
- Voltage monitor: YES, switches off automatically before minimum battery level is reached.
- Inverse polarity protection: YES
- Length of connection cable: 7 m
- Certificates: CE

### **Caution!**



**Installation of the multisocket strip involves a change to the vehicle electrics which if not done professionally can result in risk of damage to the vehicle or the risk of a vehicle fire.**

**Installation of the multisocket strip must therefore always be done by a professional workshop/garage.**

### **Installation:**

1. Disconnect both contacts from the vehicle battery, starting with the negative (-) terminal, followed by the positive (+) terminal.
2. For laying the cable, position the multisocket strip (A) in the desired position in the vehicle and secure the cable in an appropriate place using a cable clip (F) (See Fig. 1).
3. Lay the cable from the multisocket strip through the interior of the vehicle to the battery. Take care that the cable is not kinked or damaged and also that it cannot be damaged by vibration or friction when the vehicle is in motion.
4. Secure the fuse holder (B) in a suitable position near the battery with 2 screws (G). If this causes damage to the vehicle's rust proofing, e.g. through the drilling of holes in the bodywork, use a touch-up stick or such like to restore the corrosion protection.
5. Shorten and strip the cable such that it can be connected to both the - terminal of the vehicle battery and one of the contacts of the fuse holder (B) without mechanical tension or the risk of damage through friction or vibration (Fig. 2).
6. Shorten the two black leads of the cable such that the terminal shoe of the - terminal of the battery can be reached without mechanical tension or the risk of damage through friction or vibration. Strip the leads and professionally fit 2 cable lugs (D, E) either by crimping or soldering. Connect both black leads to the terminal shoe of the - terminal of the vehicle battery (See Fig. 2).
7. Shorten the two red leads of the cable such that one of the contacts of the fuse holder (B) can be reached without mechanical tension or the risk of damage through friction or vibration. Strip the leads and professionally fit 2 cable lugs (D, E) either by crimping or soldering.
8. Shorten the remainder of the red 6mm² cable (thick cable) such that a connection can be made between the second contact of the fuse holder (B) and the + terminal of the vehicle battery without mechanical tension or the risk of damage through friction or vibration. Strip the two ends and professionally fit cable lugs (D) either by crimping or soldering (See Fig. 2).
9. Position the fuse strip (C) in the fuse holder (B) and, using a section of cable from step No. 8, connect one of the contacts of the fuse holder to the terminal shoe of the + terminal of the vehicle battery (See Fig. 2).
10. Connect the second contact of the fuse holder with the two red leads of the connection cable (See Fig. 2).
11. Reconnect the vehicle battery, starting with the + terminal and followed by the - terminal.
12. Measure the battery voltage. If the battery voltage is above 11.9 V, the sockets of the multisocket strip will be supplied with current at the battery voltage.

### **Gewährleistungs-Bedingungen und allgemeine Informationen**

Die Geräte (Thermobox-Heizung u. Buchsenleiste) sind ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt „B2B“.

Der Gebrauch der Geräte im privaten nicht gewerblichen Bereich ist von den Gewährleistungs- und Haftungsansprüchen ausgeschlossen.

Verkauf ausschließlich an Gewerbetreibende.

Die Gewährleistung schließt Material- und Fabrikationsfehler ein und beginnt ab Kaufdatum der Geräte (Thermobox-Heizung u. Buchsenleiste) für längstens 12 Monate. Fremdgebrauch, Öffnen der Geräte und/oder Verschleiß, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

### **Specifications of warranty and general information**

The devices (thermobox heater and socket terminal board) are determined for commercial use only. „B2B“

The devices are barred from warranty and liability claims if put into operational use in private and non-commercial areas.

For commercial sales only.

The warranty includes material and production errors and is valid from the date of sale of devices (thermobox heater and socket terminal board). The warranty is valid for a period of 12 months. The warranty is barred from false usage, opening of the device and/or for wear and tear.

### **Condiciones de garantía e informaciones generales**

Los aparatos (calefacción de cajas térmicas y regleta de hembrillas) están exclusivamente concebidos para el uso industrial "B2B".

El uso del aparato en el ámbito privado, no profesional, excluye todos los derechos de garantía y responsabilidad.

Venta exclusiva a la industria.

La garantía incluye vicios de material y fabricación, empieza a contar a partir de la fecha de compra de los aparatos (calefacción de cajas térmicas y regleta de hembrillas) y tiene una duración máxima de 12 meses. La garantía no incluye el uso de los aparatos para una finalidad diferente a la indicada en este manual, la apertura de los mismos y/o su desgaste.

### **Conditions de la garantie et informations générales**

Les appareils, (chauffage de la thermobox et boîtier de prises) sont exclusivement destinés à un usage commercial de type "B2B".

L'utilisation des appareils dans le domaine privé non commercial est exclue des exigences de la garantie et de toute responsabilité.

Vente exclusive aux commerçants.

La garantie inclut les défauts de matériel et de fabrication et débute à la date d'achat des appareils (chauffage de la thermobox et boîtier de prises) pour au plus 12 mois. Toute utilisation non-conforme, l'ouverture des appareils et/ou l'usure sont exclus de la garantie.

### **Garantievoorwaarden en algemene informatie**

De toestellen (Thermobox-verwarming en busstrip) zijn uitsluitend bestemd voor industrieel gebruik „B2B“.

Voor het private, niet industriële gebruik van de toestellen worden geen garantie- en aansprakelijkheidsclaims aanvaard.

Verkoop uitsluitend aan ondernemers.

De garantie dekt materiaal- en fabricatiefouten en begint vanaf de datum van aankoop van de toestellen (Thermobox-verwarming en busstrip) gedurende maximum 12 maanden. Ondoelmatig gebruik, openen van de toestellen en/of slijtage zijn niet in de garantie inbegrepen.

### **Condizioni di garanzia e informazioni generali**

Gli apparecchi (riscaldamento termobox e striscia prese) sono destinati esclusivamente ad un uso commerciale „B2B“.

L'uso privato e non commerciale degli apparecchi è escluso da diritti di garanzia e di responsabilità.

Vendita esclusivamente ad esercenti.

La garanzia comprende difetti di materiale e di fabbricazione ed ha inizio a partire dalla data di acquisto degli apparecchi (riscaldamento termobox e striscia prese) per un massimo di 12 mesi. Uso improprio, apertura degli apparecchi e/o usura sono esclusi dalla garanzia.

**Hersteller • Manufacturer • Fabricante • Fabricant • Fabrikant • Produttore - T. B. D. GmbH - Germany**

<http://www.thermobox-heizung.de>  
<http://www.thermobox-heater.com>  
<http://www.carbon-heater.com>

